

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oznajmiłeś mi drogi życia wypełnisz mnie radością z oblicza Twojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oznajmiłeś mi drogi życia, napełnisz mnie radością przed swoim obliczem.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dałeś poznać mi drogi życia, wypełnisz mię weselem z oblicza Twego."
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oznajmiłeś mi drogi życia wypełnisz mnie radością z oblicza Twojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dałeś mi poznać drogi życia, pełną radość przebywania w Twojej obecności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dałeś mi poznać drogi życia, a twoje oblicze napełni mnie radością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oznajmiłeś mi drogi żywota, a napełnisz mię radością przed obliczem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oznajmiłeś mi drogi żywota i napełnisz mię radością z obliczem twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dałeś mi poznać drogi życia i napełnisz mnie radością przed obliczem Twoim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dałeś mi poznać drogi żywota, Napełnisz mnie błogością przez obecność twoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dałeś Mi poznać drogi życia i napełnisz Mnie radością przed Twoim obliczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wskazałeś mi drogi, które prowadzą do życia, a Twoja obecność napełnia mnie radością.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sprawiliś, bym poznał drogi życia, napełniłeś mnie radością przez swą obecność.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wskazałeś mi drogę życia, błogo mi na sercu, gdy ty jesteś ze mną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nauczyłeś mnie dróg życia, a obecność Twoja napełnia mnie radością'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Об'явив ти мені дороги життя, і наповниш мене втіхою виглядом своїм.

¹⁾ Cytat za G.

²⁾ <x>230 16:9-11</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dałeś mi wyjaśnić drogi życia, z Twego oblicza napełnisz mnie radością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dałeś mi poznać drogi życia; napełnisz mnie radością z Twojej obecności".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dałeś mi poznać drogi życia, oblicze twoje napełni mnie weselem'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pokazałeś mi ścieżkę życia, a Twoja obecność napełnia mnie radością”.